

Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan la vida de las personas mayores

Número 19 Abril 2006



Esperando la ayuda de emergencia... una nueva encuesta muestra una gran negligencia hacia las personas mayores en la respuesta a las emergencias.

Negligencia en las emergencias

Una encuesta a las principales agencias de ayuda humanitaria muestra una negligencia generalizada en las respuestas de emergencia para las personas mayores.

Se estima que 2.7 millones de personas con edades por encima de los 60 años en todo el mundo viven como refugiados o como desplazados internos. En Octubre de 2006, HelpAge International hizo una encuesta a las principales agencias humanitarias con base en el Reino Unido para revisar sus políticas y prácticas relativas a las personas mayores en las emergencias.

Aunque la mayoría de las agencias decían que las personas mayores no estaban excluidas de sus programas, también reconocían que no tenían metas dirigidas directamente a ellas. De las 15 agencias, 14 no tenían políticas o procedimientos para las personas mayores.

Las razones que dieron fueron la falta de un marco de políticas o de una evaluación de necesidades independiente que planteara el tema de las necesidades de las personas mayores dentro de sus organizaciones. La tercera parte

de las agencias no incluía sistemáticamente a las personas mayores en sus datos desagregados.

Las agencias tenían algunos supuestos sobre las personas mayores – que las personas mayores eran beneficiarias pasivas, que las agencias especializadas se hacían cargo de los temas de los adultos mayores, que las personas mayores estaban cubiertas por los programas de sus propias agencias.

'Estos resultados enfatizan cuán importante es incorporar los temas de las personas mayores a las políticas de ayuda humanitaria, a fin de mejorar la protección de las personas mayores,' afirma Sylvia Beales, directora de políticas de HelpAge International.

Amplias investigaciones de HelpAge International han mostrado que si las personas mayores no aparecen como una meta directa, serán excluidas en las emergencias. HelpAge International da cuatro recomendaciones centrales:

■ **Proteger** a las personas mayores incluyéndolas como grupo vulnerable en todas las

áreas de legislación y práctica humanitaria

■ **Incluir** a las personas mayores al desglosar datos por edad y género, y garantizar la participación de las personas mayores en todas las etapas del ciclo de protección

■ **Transverzar** las preocupaciones de las personas mayores, y capacitar al personal de ayuda humanitaria en los temas del envejecimiento

■ **Proveer** de recursos a los programas de práctica e investigación para brindar apoyo adecuado a las personas mayores.

La encuesta y las recomendaciones aparecen en un nuevo documento de HelpAge International y están publicadas por el Overseas Development Institute, Protegiendo y asistiendo a las personas mayores en las emergencias, documento de la red HPN 53, y está disponible en HelpAge International, Londres (dirección en la última página) o en www.odihpn.org

Más información:
Lucy Brown, Administradora de Emergencias, HelpAge International
Email: ibrown@helpage.org

contenido...

- 2 [Noticias Guía para emergencias; derechos en Moldavia; herencia en Tanzania; tasas de VIH en personas mayores; dinero para cuidadores mayores](#)
- 6 [Sesión Informativa Revisando el Plan de Acción para el Envejecimiento de Madrid](#)
- 8 [Perfil Respuesta de HelpAge India al tsunami](#)
- 9 [Tema de Conversación Estrategias de sobrevivencia en Bolivia](#)
- 10 [Recursos Publicaciones sitios web y eventos](#)
- 12 [Últimas Investigaciones Desorden social en Camboya; VIH/SIDA en Tanzania; mujeres mayores en Sudáfrica](#)

HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

Manual de emergencias sobre personas mayores



Kate Holt/HelpAge International

Mujer con su nieto en Darfur

Necesidades en Darfur, Sudán

Resultados de la evaluación que HelpAge International hizo sobre personas mayores (50 años y más) en Darfur Occidental, Sudán muestran que:

- 34% son discapacitados
- 27% no pueden moverse sin ayuda
- 9% tienen visión severamente dañada
- 20% come sólo una vez al día
- 21% no tienen tarjetas de racionamiento del Programa Mundial de Alimentos
- 80% tienen la ayuda alimenticia como única fuente de ingreso
- 29% cuida huérfanos
- Más del 50% viven en soledad
- La mayoría son viudas
- Las raciones alimenticias frecuentemente son inadecuadas para personas mayores
- Ninguna agencia apunta específicamente a las personas mayores o tiene mecanismos que garanticen su inclusión.

Adaptado de 'Caja 7: una ilustración sobre las necesidades específicas de las personas mayores en Darfur' en *A review of cross-cutting and other issues*, Octubre 2005.

Un estudio comisionado por el Departamento de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea (ECHO) recomienda la forma de incluir a las personas mayores en las respuestas a las emergencias.

ECHO gasta US\$600 millones al año en asistencia a las víctimas de desastres naturales o conflictos armados fuera de la Unión Europea, y trabaja a través de 200 ONGs y socios de las Naciones Unidas.

En 2005, ECHO comisionó una revisión de la mejor práctica en los temas transversales. Una sección sobre las personas mayores indica que, a pesar de su extrema vulnerabilidad y algunas veces de sus necesidades específicas, las personas mayores tienden más a brindar ayuda que a ser receptoras en las emergencias, especialmente si están adecuadamente empoderadas para hacerlo. La sección recomienda formas de garantizar que las personas mayores sean incluidas en la preparación para

desastres y en las actividades de respuesta. Se basa en la experiencia y conocimientos de HelpAge International (ver recuadro).

Una segunda revisión, sobre agua y salubridad, recomienda responder a las necesidades y prioridades de los grupos vulnerables, incluyendo las personas mayores. Recomienda que se consulte a las personas mayores sobre sus problemas y capacidades, y sugiere formas prácticas para garantizar que tengan acceso equitativo a los servicios.

'Estas revisiones son un paso importante para garantizar que las personas mayores pobres afectadas por emergencias sean priorizadas con apoyo adecuado,' dice Bill Gray,

director de emergencias de HelpAge International. 'Ellas brindan una guía concreta tanto a los elaboradores de políticas como a los trabajadores de campo.'

Ambas revisiones fueron distribuidas a los socios de ECHO en su reunión anual de Diciembre de 2005.

Más información

Oficina en la Unión Europea de HelpAge International
Email: helpage.brussels@skynet.be

Ambas revisiones serán publicadas en el sitio web de ECHO:

http://europa.eu.int/comm/echo/evaluation/thematic_en.htm

Falta de servicios en Irak

Las personas mayores en Irak enfrentan continuas dificultades y falta de acceso a los servicios de salud y sociales, según un nuevo estudio

El estudio fue comisionado por HelpAge International en 2005 para identificar a las personas mayores más vulnerables y sus familias. Incluyó entrevistas con 340 personas y sus familias, además a activistas comunitarios y representantes de gobiernos locales, en comunidades en desventaja.

La mayoría de los miembros de las familias pensaban que era una responsabilidad primaria de los gobiernos brindar servicios a las personas mayores. La falta de tales servicios les ponía una carga extra a ellos.

La inestabilidad en Irak, multiplicada por más de una década de sanciones de las Naciones Unidas,

han resultado en que no hay una respuesta clara para los servicios de salud y sociales. Hay poca comprensión sobre las necesidades de salud de las personas mayores.

Más de la mitad de las familias en el estudio vivían debajo de la línea de la pobreza de US\$3 al día. Aunque el cuidado a las personas mayores por la familia es la norma, esto ha sido debilitado por los desplazamientos, la pérdida de miembros de la familia y las dificultades económicas.

Las principales preocupaciones son las enfermedades y la discapacidad. Más de la mitad de las personas mayores en el estudio tenían condiciones crónicas, como problemas de articulaciones y de

huesos, hipertensión, problemas del corazón, diabetes, y problemas de visión y de audición.

La discriminación y la falta de educación hace que las mujeres sean sujetos de descuido y abuso.

Los resultados se están utilizando para desarrollar un programa de atención basado en la comunidad para personas mayores vulnerables, que incluye la capacitación de trabajadores sociales que fortalezcan la prestación de servicios del estado.

Más información:

Equipo de Emergencias
HelpAge International, Londres
Email: iblown@helpage.org

Comentario

Compromisos de emergencias

En las emergencias, las personas más pobres son las que más sufren. Estas incluyen a un número significativo de personas mayores. Las personas mayores también brindan contribuciones únicas a la protección y rehabilitación de sus comunidades.

Este número de T&D muestra como dirigiendo el apoyo a las personas mayores puede ayudarlas a recuperarse de los desastres (ver perfil en página 8). Y las nuevas recomendaciones surgidas de un estudio comisionado por ECHO son señales estimulantes de que los generadores de políticas están comenzando a adoptar los temas de las personas mayores (ver artículo anterior). Pero, como muestra el artículo de la primera plana, el cuadro general continúa

siendo sombrío por el olvido hacia las personas mayores por parte de las agencias de ayuda humanitaria.

En febrero 2006, la Comisión de Desarrollo Social de las Naciones Unidas ha acordado un plan para revisar el Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento de Madrid. El Plan de Madrid compromete a los gobiernos a reconocer tanto la vulnerabilidad como el potencial

de las personas mayores en las emergencias.

Para que los gobiernos puedan cumplir con sus compromisos, y para prevenir que las personas mayores sufran de manera desproporcionada, es esencial que las personas mayores sean incluidas en todas las etapas de preparación para el manejo de desastres.

Bill Gray, Director de Emergencias,
HelpAge International

Exigiendo los derechos en Moldovia

Las tres cuartas partes de las personas mayores en Moldovia dicen que no tienen acceso a comida decente, al agua, al alojamiento, a ropa y servicios de salud, debido a sus bajas pensiones y a la falta de apoyo estatal.

Este es uno de los resultados de la encuesta a 1.000 personas mayores en Moldovia del norte y central, comisionada por la ONG, Second Breath (Segundo Aliento), en 2005.

Moldovia es uno de los países más pobres de Europa. El alto desempleo, la migración de los adultos jóvenes, los recortes en los servicios públicos, y los pagos irregulares de las pensiones estatales han dejado a muchas personas mayores al margen de la sociedad.

Mientras las personas mayores no pueden confiar en las pensiones, tampoco pueden confiar en el empleo – 77 por ciento de los encuestados dijeron que los empleadores no los contratan.

La encuesta revisó los precarios arreglos de vida de las personas mayores – 46 por ciento dijo que no tenía apoyo familiar que les permitiera vivir con seguridad en un hogar, y el 42 por ciento dijo no tener acceso a los servicios sociales.

La encuesta mostró que las personas mayores tenían interés por sus derechos, pero pocos sabían sobre cuáles eran – 72 por ciento dijo tener interés, pero el 42

por ciento no sabía cuáles eran sus derechos.

Una encuesta anterior de Segundo Aliento en 2004 resaltó la pobreza de las personas mayores. Descubrió que el ingreso promedio de las personas mayores era sólo de una quinta parte del nivel de subsistencia mínimo. Muchas personas mayores pagan por sus medicinas, aunque se supone que son gratis.

En promedio:

- 80 por ciento del ingreso de las personas mayores es gastado en servicios públicos
- 14 por ciento es gastado en medicinas y el 6 por ciento en alimentos
- Sólo el 22 por ciento de las personas mayores puede pagarse una comida caliente al día
- El 4 por ciento busca sobrevivir sólo de su pensión.

'Las encuestas muestran la urgente necesidad de mejorar el nivel y la confiabilidad de las pensiones estatales y los otros servicios para las personas mayores, y que haya mayor información sobre los derechos de las personas mayores,'

dice Nadeem Haider, director de programas de Moldovia.

HelpAge International está trabajando junto con Segundo Aliento y con Iniciativa Rural Social para reintegrar a las personas mayores en la sociedad en el sur de Moldovia, con financiamiento de la Unión Europea y DCI. El programa apoya a las personas mayores para que organicen grupos de autoayuda y desarrollen actividades sociales, económicas y educativas, y que hagan lobby ante

los gobiernos locales por mejoras en los servicios.

Más información:

Nadeem Haider, Directora de Programas
HelpAge International Moldovia
Tel: +373 22 225098

Carta informativa de Moldovia:

www.helpage.org/Resources/Regionalnewsletters



Una fiesta de 'bienvenida a casa' en Moldovia reúne a personas mayores aisladas

Viudas enfrentan desalojo

Las mujeres en Tanzania están en riesgo de perder sus hogares cuando sus maridos mueren, muestra una nueva encuesta.

Socios de HelpAge International encuestaron 480 mujeres y hombres en 8 regiones de Tanzania en 2005, para averiguar lo que ya sabían sobre las leyes y prácticas de herencia.

La encuesta mostró que había confusión sobre el tema. Enfatizó las discrepancias entre lo que la gente creía sobre la ley y sobre lo que pasaba en la práctica.

La costumbres sobre las leyes de herencia en Tanzania prohíbe a las mujeres heredar propiedad sobre los activos después de la muerte de sus maridos. Sin embargo, estatutos recientes contradicen estas costumbres.

Por ejemplo, la Ley de la Tierra de 1999 confiere propiedad igualitaria a los hombres y a las mujeres.

Cuando se le preguntó a funcionarios de gobierno su posición sobre la propiedad y la herencia los resultados fueron:

- 70 por ciento de los respondientes pensaba que las viudas podían heredar la casa y la tierra
 - 23 por ciento pensaba que las viudas debían quedarse en las casas aunque no fueran propietarias
 - 7 por ciento pensaba que el gobierno apoyaba el desalojo de las viudas.
- Cuando se les preguntó qué pasaba en la práctica

- 28 por ciento dijo que las mujeres eran desalojadas de sus hogares
- 55 por ciento dijo que las mujeres permanecían en las casas sin poseerlas

'Generalmente, uno de los hermanos del marido difunto toma posesión de la casa. En las áreas urbanas, el hogar de una viuda puede reducirse a unos pocos cuartos, mientras que los demás cuartos son alquilados por el hermano, quien se queda con el ingreso de las rentas,' explica Flavian Bifandimu, oficial de programa de HelpAge International, Tanzania.

La gran mayoría de los encuestados pensaba que las viudas debían heredar la casa y la tierra. Mas del 90 por ciento de las mujeres encuestadas dijeron que quisieran heredar la casa, la tierra y los enseres del hogar.

La encuesta mostró que los líderes de las aldeas, seguidos de los miembros de la familia, amigos y vecinos, eran la fuente de información más común sobre derechos de propiedad y herencia tanto para hombres como para mujeres.

Como resultado de la encuesta, HelpAge International está capacitando miembros de la comunidad para que sean consejeros paralegales que eduquen a las comunidades en los derechos de las viudas, con fondos de Comic Relief.

Más información:

Flavian Bifandimu, Oficial de Programas
HelpAge International Tanzania, PO Box 9846, Dar es Salaam, Tanzania
Fax: +255 22 277 5894
Email: fbifandimu@helpagetz.org

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4

Pilar fundamental del cuidado al SIDA en África

Personas mayores cuidadores son el pilar fundamental del cuidado al VIH/SIDA en África, y ellas necesitan más apoyo, dice un nuevo informe de HelpAge International.

A través de sus programas para el VIH/SIDA en 11 países de África, HelpAge International estima que la mitad de las personas mayores en áreas severamente afectas actualmente cuidan a sus hijos adultos que viven con VIH/SIDA o a sus hijos huérfanos.

"SIDA: la línea del frente" revisa, desde el punto de vista de las personas mayores, el impacto que el VIH/SIDA ha tenido durante los pasados diez años sobre las comunidades extremadamente pobres de tres países – Sudán, Mozambique y Sudáfrica – y brinda lecciones para el futuro.

El VIH/SIDA hace que las personas mayores que ya son pobres caigan al estado de indigencia. Los cuidadores mayores enfrentan el reto de encontrar suficiente dinero para el pago de las medicinas, el cuidado del hogar, alimento y agua, entierros, y pago de escuelas y uniformes. El informe enfatiza cómo el brindar tratamiento de anti-retrovirus a los afectados, reduce la carga en las personas mayores.

"SIDA: la línea del frente" argumenta por:

- información sobre VIH/SIDA y sus derechos dirigida a todos los cuidadores mayores
- apoyo económico a los cuidadores y sus dependientes,

incluyendo transferencias de dinero regulares a los más vulnerables

- mejor apoyo para el acceso a los servicios existentes, como ayuda a los gastos de transporte, documentos de identidad, gestiones legales, tratamiento anti-retrovirus y pago a las escuelas
- reconocimiento nacional e internacional al rol de los cuidadores mayores en la forma de políticas dirigidas, programas y presupuestos, y el involucramiento de los cuidadores mayores en el diseño e implementación de programas, en especial programas de cuidado domiciliario
- mejores datos sobre cuidadores mayores para facilitar estas recomendaciones

El informe es financiado por la Coalición Global sobre Mujeres y el VIH/SIDA

SIDA: la línea del frente: apoyando a los cuidadores mayores de personas que viven con VIH/SIDA y niños huérfanos en Mozambique, Sudáfrica y Sudán

HelpAge International, 2005

Más información:

*HelpAge International Africa
Centro de Desarrollo Regional,
PO Box 14888, Westlands, 00800
Nairobi, Kenia
Email: helpage@helpage.co.ke*



Kate Holt/HelpAge International

Apoyo en efectivo ayuda a los hogares encabezados por abuelas, según un nuevo informe.

Cómo el dinero mejora la vida de millones

Los pagos de dinero regulares pueden mejorar la vida de millones de niños y personas mayores afectadas por el VIH/SIDA en África, dice un nuevo informe de HelpAge International, Save the Children y el Institute of Development Studies.

¡Que cuente el dinero! recomienda el apoyo de pensiones universales en países de bajo ingreso afectados por el VIH/SIDA. Esto se debe a que gran número de niños viven con sus abuelos, quienes tienen el rol de cuidar a los niños y los padres con enfermedades crónicas.

Se revisaron los programas de transferencias de dinero incondicionales para apoyar a viviendas vulnerables en 15 países africanos. Cuatro de los programas se revisaron en profundidad, en Etiopía, Lesotho, Zambia y Mozambique. El valor en efectivo de las transferencias estaba entre US\$3 en Mozambique hasta US\$111 en Sudáfrica.

La revisión muestra que los pagos en efectivo son utilizados para una amplia gama de cosas. Estas incluyen comida, educación, cuidado en salud, semillas e inversiones para pequeños negocios.

En Zambia, una transferencia de US\$8 está dirigida al 10 por ciento de la población más pobre. Más de la mitad de los receptores son personas mayores, la mayoría mujeres mayores, que cuidan huérfanos. Un tercio de estos receptores lo utilizan para generar otros ingresos.

En Lesotho, la pensión mensual de US\$25 se usa no sólo para

productos básicos, como alimentos, candelas, medicinas y ropa, sino también para el costo de la educación de los nietos, como uniformes, libros y papelería.

'Entre más grande la transferencia de dinero, mayor el impacto. Sin embargo, la clave está en la regularidad del pago,' dice la consejera técnica del informe, Amanda Heslop, Directora de Investigaciones de HelpAge International.

'Si los pagos son predecibles y no dependientes de fondos de donantes externos, necesitan institucionalizarse en las estructuras y presupuestos del gobierno.'

El estudio estuvo financiado por UNICEF, como parte de la revisión de los programas de educación, obras públicas y transferencias de dinero.

¡Que cuente el dinero!

HelpAge International, Save the Children UK, Institute of Development Studies, 2005

Disponible en HelpAge International, Londres (dirección en la página final).

El informe puede bajarse de la página web:
www.helpage.org

La historia de Nguinia

El costo mensual de cuidar un niño en Mozambique se estima de US\$21. El costo de cuidar a alguien con VIH/SIDA es de US\$30. El ingreso mensual promedio de una persona mayor en las áreas rurales es de US\$12.

Nguinia, una viuda de 58 años, carga con el costo de cuidar a su hijo enfermo, a la esposa de éste, que también está enferma, y a los tres hijos de ellos.

'Tuve que conseguir comida y cocinar para los seis,' dice Nguinia. 'Fuimos hasta Songo (a 40 kilómetros) para obtener tratamiento médico, pero ahí no hubo mejoría. El transporte y los costos de tratamiento eran caros, así que vendimos muchas de nuestras propiedades.'

'Por toda la vida hemos sido campesinos. Con todo esto no tenemos tiempo de ir al campo, de modo que el año pasado no cosechamos nada.'

Diario

■ Los nuevos centros socio-legales para personas mayores en Bolivia y Perú están demostrando ser populares. El año pasado se abrieron tres nuevos en Bolivia, para un total de cinco. Para diciembre 2005 se habían atendido más de 7.000 personas mayores. La mayoría eran mujeres mayores, muchas necesitaban documentación para recibir el Bonosol (pensión anual estatal) y seguro de salud. Un centro nuevo en Lima, Perú ha ayudado a resolver

la batalla de trece años de un hombre mayor - más un pago de pensiones atrasadas por un valor de US\$10.000.

■ El viejismo abunda en todas las generaciones, de acuerdo a la primera encuesta nacional sobre actitudes hacia la edad en el Reino Unido. El estudio de la Universidad de Kent y Age Concern Inglaterra descubrió que las personas de todos los tipos y edades experimentan discriminación por la edad, y que ésta es la forma más común de prejuicio.

www.ageconcern.org.uk

■ Las violaciones a los derechos de las personas mayores se presentan de todas las formas y tamaños. A una pareja que vive cerca de Maputo, Mozambique -él de 80 años y ella de 75- se les rechazó el derecho a casarse, con el argumento que estaban demasiado viejos. Afortunadamente un grupo de ciudadanos mayores intervino y persuadió a la iglesia del derecho que tenía la pareja de casarse. La ceremonia finalmente tuvo lugar, y fue transmitida por la estación de televisión con base en Maputo, TV Miramar.

■ Tal vez no sea sorprendente que dos reportes de diferentes partes

del mundo reconozcan al amor como la fuerza impulsora de la respuesta de las personas mayores al VIH/SIDA. "Enfrentándose con amor" describe las contribuciones de las personas mayores en Tailandia quienes cuidan a sus hijos adultos moribundos y se convierten en padres por segunda vez de sus nietos. Esto sigue a un informe similar de Tanzania, "El costo del amor". Ambos han sido publicados por HelpAge International.

www.helpage.org/Resources/Researchreports

Altos niveles de VIH se reportan entre personas mayores

Las últimas actualizaciones de ONU SIDA sobre la epidemia de SIDA de ONU SIDA revelan altas tasas de infección entre personas mayores.

En Bostwana, 21 por ciento de las personas mayores de 50 años son VIH-positivos, de acuerdo a una nueva encuesta de hogares. Esto se compara con el 25 por ciento de las personas comprendidas entre los 15 y los 49 años.

En Uganda, el 7 por ciento de los hombres entre 50 - 59 viven con VIH. Ésta es la igual a la tasa

nacional de los adultos. La tasa de las mujeres en sus cincuenta años es del 5 por ciento.

Esta es la primera vez que se incluyen datos sobre personas mayores de 50 años. El reporte dice que el nivel en Bostwana es 'inesperadamente alto'.

El informe comenta que la emergente tendencia al crecimiento de las tasas de infección en las generaciones mayores señala 'una importante brecha en los esfuerzos de prevención'.

Pide que los esfuerzos de prevención estén dirigidos a todas las edades para que sean completamente efectivos.

'La inclusión de estos datos sobre Bostwana y Uganda son un paso adelante en el reconocimiento del avance en las tasas de infección del VIH entre las personas mayores y de la necesidad de incluirlas en los programas dirigidos a frenar la epidemia, incluso al acceso a las terapias retro-virales,' dice Bridget Sleep, oficial de políticas de HelpAge International.

'Sin embargo, éstas sólo son encuestas de dos países. Todas las tasas de infección deben desagregarse por edad y género para todas las edades. Es la invisibilidad de los datos de infección de las personas mayores lo que ha contribuido mayormente en su exclusión en los programas de prevención de VIH/SIDA.'

Actualización de la epidemia de SIDA

UNAIDS/WHO, Diciembre 2005
www.unaids.org/epi/2005

Hogares encabezados por personas mayores 'significativamente más pobres'

Los hogares encabezados por personas mayores han emergido como un significativo tipo de hogar en varios países africanos. La pobreza en estos hogares es mucho mayor que el promedio.

Estos son algunos de los resultados que el estudio del PNUD y el Banco Mundial extrae de la encuesta de hogares en 15 países africanos.

El estudio considera el caso de brindar asistencia social a los hogares encabezados por personas mayores. Concluye que una pensión social dirigida a hogares que consisten de adultos mayores que viven con niños, produciría una considerable reducción de la pobreza. La idea de cubrir también hogares con sólo personas mayores aparece también con fuerza, indica el informe.

El informe muestra que el costo de brindar pensiones universales no contributivas a todas las personas mayores sería 'muy alto', entre el 2 y el 3 por ciento del PIB. Considera que la idea de brindar una pensión universal parece muy débil.

El informe explora la opción de brindar pensiones sociales dirigidas con un límite presupuestario fijo del 0.5 por ciento del PIB. Concluye con que la mejor opción parece ser dirigir las pensiones sólo a las personas mayores más pobres, mantener el nivel de beneficio bajo (a cerca de un tercio del umbral de pobreza), y a la edad de elegibilidad de 65 años y más.

'Saludamos los resultados del estudio con respecto al nivel de pobreza en la tercera edad a nivel de hogares,' dice Mark Gorman,



Emma Judge/HelpAge International

Hogares encabezados por personas mayores son mucho más pobres que el promedio, demuestra un estudio

Director de desarrollo de políticas de HelpAge International. 'Sin embargo, cuestionamos que la idea de pensiones universales sea "débil" y nos gustaría ver mayor análisis de opciones de diseño para modelos de provisión de pensiones.'

Envejecimiento y pobreza en África y el rol de las pensiones sociales

Nanak Kkwani y Kanani Subbarao
PNUD/Banco Mundial, 2005

Disponible de:
www.undp.org/povertycentre

Las personas mayores tienen la palabra en la revisión del plan para el envejecimiento

El Plan de Acción para el Envejecimiento de Madrid está a punto de revisarse. El proceso acordado para PAE+5 da a las personas mayores una oportunidad sin precedentes para ser escuchadas. Amanda Heslop explica lo que esto significa para los gobiernos y para las organizaciones de la sociedad civil.

El Plan de Madrid fue adoptado por 159 estados miembros de las Naciones Unidas en 2002. Su meta central era 'garantizar que las personas en todas partes fueran capaces de envejecer con seguridad y dignidad y de participar en sus sociedades como ciudadanos con todos los derechos'.

De acuerdo con esos principios, la Comisión para el Desarrollo Social de las Naciones Unidas, que es la responsable de monitoreo del progreso del plan, ha apoyado un proceso de revisión 'de abajo hacia arriba' que es flexible (ver caja).

Este es un cambio significativo de los procesos de revisión, en que los gobiernos reportan sus propias acciones, por uno en que se comparte la responsabilidad con un grupo más amplio de contrapartes, que incluyen a las personas mayores.

La participación de las personas mayores en la revisión del marco de acción internacional para el envejecimiento es un paso sin precedentes y bienvenido. Las personas mayores necesitan ser parte de los procesos de desarrollo y los planes de acción que los afectan.

Como aquellos que resultan los más afectados, las personas mayores y sus organizaciones tienen un rol vital en lograr que los gobiernos actúen conforme las recomendaciones establecidas en el Plan de Madrid, y en los progresos del monitoreo.

La reducción de la pobreza es una política prioritaria en la mayoría de los países en desarrollo y es la base de los acuerdos internacionales de las Metas de Desarrollo del Milenio. Las personas mayores tienden a estar

entre los grupos más pobres. Conforme crece el número de personas mayores, también lo hace el número de personas que viven en la pobreza. Actualmente, el 10 por ciento de quienes viven con menos de un dólar al día tienen más de 60 años. El reducir la pobreza en la tercera edad hará mucho para reducir la pobreza nacional.

Hay también otros beneficios al comprometer a las personas mayores en la revisión del Plan de Madrid. El plan promueve la transversalización del envejecimiento en las política y los programas en todos los sectores. Esto puede lograrse con más rapidez si los puntos de vista de las personas mayores son considerados en el monitoreo y el desarrollo de todas las políticas que los afectan.

Pero también hay retos. La mayoría de las personas mayores del mundo están excluidas de los procesos centrales de desarrollo de políticas. El lograr que las personas mayores pobres participen efectivamente en la revisión del Plan de Madrid va a requerir de un esfuerzo especial. Pero es de particular importancia que las personas mayores se involucren, ya que sus necesidades son generalmente invisibles para quienes toman las decisiones.

Guías para la participación

En Febrero del 2006, la Comisión para el Desarrollo Social de las Naciones Unidas (conformada por 46 estados miembros) discutió los enfoques participativos para la revisión del Plan de Madrid. El Departamento para Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas ha desarrollado guías para los gobiernos sobre tales enfoques.

Se estimula a los gobiernos que revisen el Plan de Madrid de manera continua, abierta a todas las partes interesadas, incluyendo a las personas mayores. Se les recomienda que se enfoquen en temas que sean relevantes a las prioridades nacionales y se basen en los recursos disponibles. Muchos países han desarrollado

sistemas para monitorear el progreso hacia las Metas de Desarrollo del Milenio y los programas de desarrollo nacional y de reducción de la pobreza. Aunque esos programas afectan directamente las vidas de las personas mayores, sus puntos de vista están ausentes en estas revisiones. La inclusión de los puntos de vista de las personas mayores puede generar información importante para que se desarrollen políticas que respondan más adecuadamente a sus necesidades.

Uno de los elementos de la revisión a nivel nacional del Plan de Madrid es por lo tanto una revisión de las políticas claves, para ver cuán inclusivas son para todas las generaciones. La colaboración entre las instancias de gobierno y las organizaciones de la sociedad civil en todos los sectores es importante para lograr los objetivos del Plan de Madrid.

Los enfoques participativos son la forma más efectiva de lograr que se tomen en cuenta los puntos de vista de las personas mayores. En muchos países, los grupos de la sociedad civil tienen experiencia en actividades de monitoreo tales como la prestación de servicios a las personas mayores y el acceso a los recursos y presupuestos dirigidos a la reducción de la pobreza de los grupos marginados. Esos grupos podrían facilitar ejercicios participativos con personas mayores para explorar temas que los afectan.

El propósito del análisis participativo no es para generar información exclusivamente, sino también para desarrollar políticas y servicios basados en la comprensión de las necesidades y capacidades de todas las partes. El proceso junta a una gama de contrapartes que en conjunto analizan la situación y llegan a entender las perspectivas de cada uno de ellos.

La clave del proceso de revisión está en la toma de conciencia sobre el Plan de Madrid y el desarrollo de sociedades entre los actores locales y nacionales. Las

sociedades que se logren entre las personas mayores y otras contrapartes deben sostenerse más allá de este primer ejercicio de revisión, para garantizar que los puntos de vista de las personas mayores sean tomados en cuenta en los procesos permanentes de desarrollo e implementación de políticas.

Ejecutando el plan

Monitoreo participativo en Bangladesh

Las personas mayores en Bangladesh han estado haciendo monitoreo de dos programas gubernamentales de alivio a la pobreza y desarrollando relaciones con socios del gobierno y la sociedad civil. Su trabajo es contribuir a la implementación del Plan de Madrid, en especial erradicar la pobreza de las personas mayores.

Facilitado por la ONG Bangladeshi, Centro de Integración de Recursos (RIC por sus siglas en inglés), las personas mayores en 80 pueblos están monitoreando el acceso a la asignación de fondos para mayores y el programa de desarrollo de grupos vulnerables.

En la primera etapa, las asociaciones de personas mayores llevaron a cabo su propio censo. Encontraron porcentajes significativamente más altos que los registrados en los últimos censos del gobierno. En una comunidad, descubrieron que 9 por ciento de la población total era mayor de 60 años, mientras que el censo oficial registraba el 6 por ciento.

RIC ha mantenido reuniones con las personas mayores para discutir sus prioridades. Ellas identifican la seguridad alimenticia como su mayor problema, junto con el bajo ingreso, la falta de activos y la ausencia de servicios de salud gubernamentales.

Estas reuniones llevaron a la formación de asociaciones de personas mayores. Los miembros fueron electos entre los comités de monitoreo. Las personas mayores interesadas recibieron capacitación en liderazgo y recolección de información.

Los comités de monitoreo revisaron

las políticas del gobierno e identificaron indicadores para monitorear su implementación. Establecieron sistemas para recolectar, analizar y discutir sus descubrimientos con los funcionarios de gobierno y otras contrapartes.

Las asociaciones de personas mayores en cada población han identificado quienes son elegibles para la asignación monetaria del gobierno, y han comparado sus resultados con los que efectivamente están recibiendo. En una población sólo 85 personas recibían la asignación, de 978 que eran elegibles. El grupo está solicitando que 243 adicionales de esos elegibles – los más vulnerables – reciban la asignación.

En 2005, el gobierno incrementó la asignación para la tercera edad de US\$2.50 a US\$2.75 al mes, y extendió la cobertura de 1 millón a 1,32 millones de personas. Esto se ha debido en parte a la abogacía que ha hecho RIC. La administración a nivel local también se ha mejorado. Los bancos han asignado horarios específicos para que se recoja la asignación, facilitándoles dicha actividad a las personas mayores.

Recogiendo información en Bolivia

Aunque el Plan Nacional para el Envejecimiento en Bolivia fue

formulado hace ya varios años, había poca información específica que pudiera informar cómo este plan puede traducirse en políticas y programas.

En 2002, un año después del censo decenal, HelpAge International se acercó al Instituto Nacional de Estadísticas con una propuesta de extraer datos del censo que produjeran estadísticas sobre envejecimiento. El Fondo de Población de las Naciones Unidas apoyó el proyecto.

Rápidamente se estableció un proyecto entre tres socios. Se contrataron dos demógrafos para analizar los datos. Los socios se reunían regularmente para acordar cuál era la información necesaria, y revisar los primeros resultados. El proceso duró tres meses.

Los resultados fueron publicados y enviados a las agencias nacionales y a los 314 gobiernos locales. Se produjeron folletos que se han utilizado para elevar la conciencia, para advocacy y eventos de capacitación.

Los resultados resaltaron las áreas de prioridad para desarrollo de políticas:

■ Altos niveles de pobreza entre las personas mayores – 63 por ciento

■ Niveles de pobreza más altos entre las personas mayores rurales – 90 por ciento
■ Una significativa proporción de personas mayores carece de identificación – 8 por ciento
■ Altos niveles de participación económica entre las personas mayores – cuatro de cada nueve trabajan para vivir, y en las áreas rurales más de cuatro cada cinco personas trabajan en la agricultura.

Amanda Heslop es Directora de Investigación y Capacitación, HelpAge International

Más información:

Sugerencias: herramientas de evaluación participativa e indicadores para las revisiones y evaluaciones nacionales del Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento de Madrid

www.un.org/esa/socdev/ageing/documents/MIPAA_annx_ii_fnl.pdf

Investigación participativa con personas mayores: una guía de recursos

HelpAge International, 2002
Disponble en:

www.helpage.org/Resources/Manuals

Revisando el Plan de Madrid

2002

■ El Plan de Acción Internacional para el Envejecimiento es adoptado por 159 estados miembros de las Naciones Unidas

■ El Departamento para Asuntos Sociales y Económicos de las Naciones Unidas (DESA) es responsable de promover el plan.

■ Las comisiones económicas de las Naciones Unidas son responsables de desarrollar estrategias de implementación regionales.

■ La Comisión de Desarrollo Social de las Naciones Unidas (CSD) es responsable de revisar y evaluar el plan.

2003

CSD aprueba un enfoque de abajo hacia arriba y flexible para revisar y evaluar.

2004

CSD lleva a cabo una revisión global cada cuatro años, con cada revisión enfocándose a una de las tres direcciones prioritarias del plan.

2006

Los gobiernos, en la 44ª sesión del CSD en febrero, aprueban la forma de revisar el plan, incluyendo el contenido, el calendario y los temas.



Grupos de personas mayores en Bangladesh están monitoreando la implementación de políticas del gobierno. Sakina, miembro del grupo del distrito de Gazipur ahora tiene acceso a sus derechos.

Perfil

Promoviendo los intereses de las personas mayores

8

Restaurando medios de vida en la India

HelpAge India está jugando un papel rector en la restauración de los medios de vida de las personas mayores en las comunidades que fueron golpeadas por el tsunami del Océano Índico.



John Cobble/HelpAge International

La tierra de Pattammal está siendo restaurada, después que el tsunami la salinizó

HelpAge India es una de las principales agencias de desarrollo en la India. Tiene cerca de treinta años de experiencia trabajando con personas mayores y sus familias.

En años recientes, HelpAge India ha desarrollado una experiencia sustantiva en emergencias. En 1999, HelpAge India y sus socios jugaron un papel crucial en garantizar que las necesidades particulares de las personas mayores fueran satisfechas después del ciclón que mató a 10.000 personas y desplazó a 2.5 millones en Orissa.

HelpAge India continúa apoyando a las personas mayores cuyas vidas fueron destrozadas por el terremoto de Gujarat en 2001. Actualmente está brindando ayuda en Cachemira a personas desplazadas por el terremoto del sur de Asia en Octubre de 2005.

El tsunami del Océano Índico del 26 de Diciembre de 2004 ha sido el que ha producido la más grande operación de ayuda de emergencia y rehabilitación de HelpAge India. Las olas del tsunami golpearon las provincias costeras de Tamil, Nadu, Kerala y Andhra Pradesh, provocando destrucciones masivas.

Más de 9.000 personas murieron en tierra firme de la India y cerca de 70.000 fueron desplazadas. Como en todos los desastres, los más pobres fueron quienes sufrieron más, incluyendo cantidades significativas de personas mayores. HelpAge India estima que cerca del 30 por ciento

de los muertos y desaparecidos fueron personas mayores.

Inmediatamente después del tsunami, HelpAge India trabajó con los socios locales para distribuir artículos de ayuda a 10.300 personas mayores en tres provincias. Una evaluación inicial de necesidades mostró que las personas mayores eran descuidadas por las agencias de socorro, y que los procedimientos seguidos como las largas filas y la falta de control a las multitudes impedía que las personas mayores accedieran a la ayuda.

HelpAge India entonces comisionó una encuesta para evaluar las necesidades de rehabilitación de las personas mayores, sus familias y sus comunidades. Los resultados revelaron un fuerte deseo por parte de las personas mayores de retomar sus medios de vida y continuar con sus actividades.

El tsunami destruyó delicadas economías locales que dependían de la pesca, la agricultura, la ganadería y otras empresas pequeñas. HelpAge India está trabajando con cuatro socios locales, con fondos del Comité de Emergencia para Desastres del Reino Unido, apoyando a pescadores y sus familias, pequeños comerciantes y artesanos, cuyos medios de vida dependían de las comunidades de pescadores, y de los agricultores, cuyas tierras fueron contaminadas por el agua salada.

El programa procura restaurar los medios de vida, elevar la protección

'No más una carga'

Antes del tsunami del Océano Índico, la familia de Pattammal en Tamil Nadu se apoyaba mutuamente. Su marido y su hijo pescaban para vivir, mientras que Pattammal trabajaba en las salinas cercanas, cuidaba unas cuantas vacas y cabras, y cultivaba tres acres de tierra.

Pattammal huyó hacia tierras más altas por el tsunami. Regresó a su hogar unas semanas más tarde para encontrar la casa vacía, el barco de pesca destruido, su ganado perdido y su tierra salada. Estaba sobrecogida de preocupación. 'Mis vecinos decían que nunca podría volver a utilizar la tierra para la agricultura. Mi hijo también estaba preocupado. Tenía miedo que yo y mi esposo os convirtiéramos en una carga para él.'

Pattammal es una de las 100 personas cuya tierra está siendo desalinizada por HelpAge India. 'Ahora paso la mayor parte de mi tiempo trabajando en mi tierra,' dice Pattammal. 'Ya no soy una carga para mi hijo.'

social, y ayudar a protegerse para futuros desastres, dirigiéndose a las personas mayores más vulnerables y a sus familias.

Una preocupación particular que tienen las personas mayores en las emergencias es que se vuelvan una carga para sus familiares que también han perdido sus principales fuentes de ingreso. A una año y medio después del tsunami, cientos de personas mayores que habían perdido todo están de nuevo trabajando y sintiéndose más seguras.

HelpAge India ha distribuido botes a 240 pescadores, ha desalinizado 93 hectáreas (230 acres) de tierra agrícola, y ha otorgado créditos a más de 800 personas mayores para que establezcan pequeños negocios.

Los grupos de autoayuda son una característica importante del programa. Se han formado cerca de 2050 grupos con más de 4.000 miembros que permiten que las personas mayores puedan participar en la planificación y la implementación de las actividades de rehabilitación.

Unas 1.000 de las personas mayores más pobres han recibido transferencias de efectivo mensuales y artículos alimenticios. Cerca de 30.000 personas mayores han sido atendidas por las tres unidades médicas móviles de HelpAge India, y 240 personas mayores han recibido ayuda para aliviar los traumas.

Los grupos de autoayuda se están desarrollando también como foros para compartir los problemas, hacer presión para mejorar los servicios y para prepararse para futuros desastres.

Lecciones aprendidas

La experiencia de HelpAge India muestra que:

- Las unidades médicas móviles pueden brindar ayuda médica inmediata.
- La ayuda de socorro se distribuye mejor con socios locales que conocen mejor el área y a la gente.
- Los grupos de autoayuda de personas mayores ayuda a concientizar sobre las necesidades y capacidades de las personas mayores.
- Las personas mayores son un recurso, y con el apoyo adecuado, un activo para sus familias y sus comunidades.
- La creación de medios de vida sostenibles fortalece los lazos familiares y ayuda a desarrollar las economías locales.

Más información:

Avenash Datta, Jefe de Emergencias, HelpAge India, C-14, Qutab Institutional Area, Nueva Delhi 110 016, India
Email: avenash.datta@helpageindia.org

Tema de Conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

Sobreviviendo con muy poco apoyo

Existe la suposición generalizada que las personas mayores en los países en desarrollo son mantenidas por sus familias. Emmeline Skinner discute un nuevo estudio en Bolivia que muestra que los hombres y las mujeres mayores pueden sobrevivir sin ayuda de sus familias o del estado.

En Bolivia, uno de los países más pobres de América del Sur, sólo el 26 por ciento de las personas mayores que viven en el área urbana, y el 4 por ciento de las que viven en área rural, reciben una pensión.

Al mismo tiempo, los cambios en la demografía, y los factores sociales y económicos da como resultado que las personas mayores no pueden confiar necesariamente en el apoyo de los hijos para sobrevivir. Un estudio en tres áreas urbanas pobres de La Paz muestra que la mayoría de las personas mayores continúan generando sus propios ingresos o desarrollando estrategias de sobrevivencia alternativas.

Arreglos de vida

Una clara mayoría (74 por ciento de los hombres y 77 por ciento de las mujeres) de las 472 personas del estudio vivían con sus hijos adultos, y generalmente con los nietos quienes se beneficiaban de estos arreglos, sin embargo, era menos claro.

En muchos casos los arreglos de vida reflejaban las necesidades de la generación más joven. La mayoría de las casas con familias multigeneracionales pertenecía a la persona mayor. Sólo el 11 por ciento de los hombres mayores, y el 24 por ciento de las mujeres mayores, se habían ido a vivir a la casa de sus hijos. Esta cifra es más alta para las mujeres, tanto porque es más probable que sean viudas, como porque son percibidas como más útiles en la casa.

Aunque vivir con hijos adultos puede ser ciertamente beneficioso tanto para los viejos como para los jóvenes, no siempre es de color de rosa. Algunas personas mayores se quejaban de tener que continuar sosteniendo a sus hijos adultos, o de la falta de su propio espacio y autonomía. Algunas sumisamente aceptaban su responsabilidad.

Algunas personas mayores esperaban que su inversión en la nueva generación fuera eventualmente reciprocada con cuidado.

Trabajando para sobrevivir

La imprevisibilidad del apoyo familiar ha llevado a muchas personas mayores a buscar medios alternativos de asegurar su bienestar. De las personas mayores en el estudio, 41 por ciento trabajaba para ganar un ingreso. Otro 21 por ciento de los hombres y el 38 por ciento de las mujeres ejecutaban trabajo sin pago para sus familias.

El empleo pagado, sin embargo, cuenta con sueldos muy bajos. La discriminación basada en la edad y el alto desempleo resultan en que las personas mayores deben crear su propio trabajo o aceptar empleos de bajo pago o puestos degradantes que son rechazados por personas más jóvenes.

Las mujeres mayores tendían más a aceptar empleos de bajo estatus, como de lavar ropa, cocinar, limpiar, vender en la calle o recolectar basura. Los hombres mayores eran más renuentes a trabajar en lo que veían como algo por debajo de su estatus o poco relacionado con sus actividades laborales previas.

La historia de trabajo de los hombres los dejaba menos preparados para la vejez que las mujeres. Parecían tener el reto de perder su rol como principal proveedor de pan. También se quejaban que la inactividad los llevaba a las enfermedades.

Muchos hombres expresaban inquietud por estar confinados todo el día en la casa – un espacio en que las mujeres mayores se sentían más cómodas. Los hombres tendían a estar más aislados socialmente que las mujeres, las cuales habían operado en esferas

sociales diferentes a lo largo de su vida y desarrollado redes de amistades o de familia.

Pensiones para una minoría

Los pocos hombres que aceptaban la vejez eran aquellos que recibían una pensión. El ingreso por sus pensiones les permitía mantener su rol como principal proveedor y les preservaba su dignidad y autonomía.

Sin embargo, para la gran mayoría de personas mayores las actividades alternativas eran la única forma de sobrevivir. Aunque el gobierno boliviano ha intentado resolver la

inseguridad en la vejez con una pensión anual no contributiva, el *Bonosol*, los verdaderos problemas de como integrar a las personas mayores a la sociedad, aprovechar sus contribuciones y reconocer el derecho que tienen a un sistema de protección social más completo, sigue sin resolverse.

El estudio fue llevado a cabo por Emmeline Skinner como parte de su estudio doctoral en el University College, Londres, financiado por HelpAge International.

Más información:

Email: e.skinner@ucl.ac.uk



Emmeline Skinner

Este boliviano mayor se mantiene fabricando ropa infantil.

Qué dicen las personas mayores

'Vivir con sus hijos es como el infierno – a veces ellos no tienen dinero ni yo tampoco.'

Catalina, una viuda que comparte su hogar con su hija y su nieta

'Es la obligación de los padres ayudarles, ya que ellos (nuestros hijos) no tienen recursos. Debemos hacer sacrificios hasta que consigan buenos trabajos.'

Don Delfín, un minero retirado, que usa su pequeña pensión para sostener sus cinco hijos y dos nietas.

'El apoyo de nuestros hijos e hijas es un asunto de que ellos nos devuelvan lo que les hemos dado. Yo les dí afecto, amor y paciencia y ellos tienen que pagarnos si es que pueden. Por eso decimos "cosecha lo que has sembrado".'

Gertrudis, una mujer de 72 años con una hija dependiente y dos nietos

'Los hombres mayores se avergüenzan de ir y trabajar haciendo cualquier cosa, mientras que la mujer va a cualquier parte - "yo ayudo a pelar papas", "yo lavo platos".'

Doña María, una mujer trabajadora en sus 70 años

'Uno debe seguir moviéndose, seguir trabajando... si te quedas sentado viendo televisión o durmiendo, eso es vejez.'

Don Jorge, ex-minero

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

Artículos de revistas

Artículos de revistas

Una ronda de qué se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para detalles de revistas escriba al editor o envíe un correo electrónico a: ctill@helpage.org

Nacional

Envejeciendo en St. Lucía: expectativas y experiencias en una aldea del Caribe
Kelley L, J. Cross-Cultural Gerontology 20:1, Marzo 2005, pp 67-78

Las personas mayores en la Ucrania post-soviética: retos médicos, sociales y económicos
Lipsitz L A, J. American Geriatrics Society 53:12, Diciembre 2005, pp 2215-2220

Apoyo socioeconómico a las personas mayores de Zimbabue
Kimuna S R, Bold 15:4, Agosto 2005

Desarrollos recientes en el cuidado institucional en China: cambios en los conceptos y las actitudes
Heying J Z et al., Ageing and Social Policy 18:2, 2006, pp 85-108

Recordando en tiempos de miseria: ¿pueden 'salir adelante' las personas mayores de Sudáfrica?
Van Dongen E, Ageing and Society 25:4, July 2005, pp 525-541

Volumen de celebración No 25: hacia una política económica internacional para el envejecimiento
Walker A, Ageing and Society 25:6, Noviembre 2005, pp 815-839

Arreglos de vida, solidaridad familiar y satisfacción de dos generaciones de inmigrantes en Israel
Katz A L R, Ageing and Society 25:5, Septiembre 2005, pp 749-767

Envejecimiento, dependencia de cuidado, y cuidado para las personas mayores en Egipto: una revisión de la literatura
Boggatz T and Dassen T, J. Clinical Nursing 14:2, Octubre 2005, pp 56-63

Geriatría en Brasil; un gran país con grandes oportunidades
Garcez-Leme L E et al., J. American Geriatrics Society 51:11, Noviembre 2005, pp 2018-2022

El programa de ayuda y asistencia social del gobierno de Egipto – un análisis crítico
Sabry S, Environment and Urbanization, 17:2, Octubre 2005, pp 27-42

Culturas de envejecimiento en Tailandia y Australia (¿Qué puede hacer un cuerpo que envejece?)

Fox N J, Sociology 39, Julio 2005, pp 481-498

¿Generaciones en guerra o políticas sociales sostenibles en sociedades envejeciendo?
Lindh T et al., J. Political Philosophy 14:3, Septiembre 2005

Examinando los tipos de apoyo social y las fuentes de apoyo actuales en los inmigrantes mayores chinos y coreanos
Wong, S et al., A Int. J. Ageing and Human Development 61:2, 2005, pp 105-121

Internacional

El factor del envejecimiento en la cooperación internacional para el desarrollo
Fenech F F, Bold 15:3, Mayo 2005
Abuso al mayor dentro de la familia
Kosberg J L and Torgusen B L, Bold 15:3, Mayo 2005

Huérfanos y niños

Adultos mayores en África subsahariana viviendo con hijos y nietos
Zimmer, Z and Dayton J, Population Studies 59:3, Noviembre 2005, pp 295-312

Derecho a la tierra de los huérfanos de Ruanda en la posguerra: el problema de los tutores
Rose L, Development and Change 36:5, Septiembre 2005, pp 911-936

Migración

Patrones de migración y transferencia de remesas: un estudio de caso de Sainik Basti en Nepal Occidental
Thieme S and Wyss S, International Migration 43:5, Diciembre 2005, pp 59-98

Transferencia intergeneracional de recursos entre personas mayores y la familia extendida en Taiwan y las Filipinas
Agree E M et al., Population Studies 59:2, Julio 2005, pp 181-195

VIH/SIDA

Impactos del VIH/SIDA en las personas mayores en China
Xu Qin et al., Bold 15:3, Mayo 2005

Padres ancianos: la red de seguridad final para hijos e hijas adultas con SIDA en Tailandia
Knodel J and Saengtienchai C, J. Family Issues 26, Julio 2005, pp 665-698

Seguridad social y pensiones

Dinámica de la mezcla de bienestar en la República de Corea: un estudio de gastos entre 1990 y 2001
Kim J W, International Social Security Review 58:4, Octubre 2005

Extendiendo la seguridad social en los países en desarrollo: una revisión

de las tres principales estrategias
Overbye E, International J. Social Welfare 14:4, Octubre 2005, pp 305-314

Un nuevo enfoque a la asistencia social: experiencia de América Latina con programas condicionales de transferencia de dinero
Rawlings L B, International Social Security Review 58:2, Julio 2005

Protección social en América Latina: los retos de la heterogeneidad y la inequidad
Bertranou F M and Jiménez D O, International Social Security Review 58:2, Julio 2005

¿Puede América Latina proteger a los mayores con programas no contributivos? El caso de Uruguay
Ferreira-Coimbra N and Forteza A, Development Policy Review 23:6, Octubre 2005, pp 683-702

Emergencias

Las agencias de socorro ignoraron las necesidades especiales de las personas mayores después del tsunami
Mudur G, BMJ, Agosto 2005, 331:422

Envejecimiento y emergencias
Tema de Ageways 66, HelpAge International, Diciembre 2005
www.helpage.org/Resources/Regularpublications

Salud y bienestar

Cambio epidemiológico y política de salud para personas mayores en países en desarrollo: algunas ideas preliminares
Lloyd-Sherlock P, Ageing Horizons 2, 2005, pp 21-24

¿Afecta el retiro a un envejecimiento saludable? Un estudio de dos grupos de pensionistas en Mumbai, India
Chattopadhyay A and Roy T K, Asia-Pacific Population J. 20:1, Abril 2005

Identificación de casos de demencia en la comunidad: una experiencia brasileña
Ramos-Cerqueira A T et al., J. American Geriatrics Society 53:10, Octubre 2005

Envejeciendo, actividades de la vida diaria, discapacidades y la necesidad de iniciativas públicas de salud: algunas evidencias de la encuesta de hogares en Delhi
Alam M and Mukherjee M, Asia-Pacific Population J. 20:2, Agosto 2005

Etnicidad y disparidades de salud entre los mayores de Taiwan
Tung H-J and Mutran E J, Research on Aging 27, Mayo 2005, pp 327-354

Desarrollo del seguro social de salud en Mongolia: éxitos, retos y lecciones
Bayarsaikhan D et al., International

Social Security Review 58:4, Octubre 2005

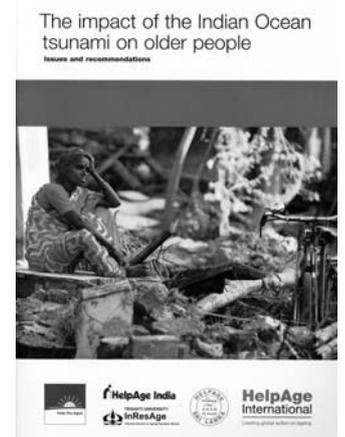
Salud y arreglos de vida entre los más viejos de China
Zimmer Z, Research on Aging 27, Septiembre 2005, pp 526-555

Economía

El tsunami de tercera edad que se vislumbra en Asia
Discute las consecuencias económicas del rápido envejecimiento de la población en China e India
Nicholas Eberstadt, The Wall Street Journal, 15 Noviembre 2005

Documentos y reportes

El impacto del tsunami del Océano Índico en las personas mayores
Basado en encuestas en la India, Indonesia, Sri Lanka y Tailandia
HelpAge International, 2005
www.helpage.org/Resource/Researchreports



Alcanzando una mejor calidad de vida para las personas mayores por medio de la acción nacional y la cooperación regional: informe de actividades regionales [Europa Sudoriental]
HelpAge International, Junio 2005

Manteniendo la promesa de una seguridad social en América Latina
Gill I et al., Banco Mundial, 2004

Generación de ingresos y protección social para los pobres
Evaluando las estrategias del gobierno mexicano
BIRF/Banco Mundial, Agosto, 2005

Pensiones en el Medio Oriente y África del Norte: tiempos para un cambio
Robalino D et al., International Bank for Reconstruction and Development, World Bank Orientations in Development Series
www.worldbank.org

Las nuevas pensiones en Kazajistán: retos en la transición
Hinz R et al., *Social Protection Discussion Paper no. 0537*, Septiembre 2005
www.worldbank.org

Envejecimiento y pobreza en África y el rol de las pensiones sociales
Kakwani N and Subbarao K, *International Poverty Centre, UNDP, Working Paper no.8*, Agosto 2005

Arreglos de vida de las personas mayores alrededor del mundo
UNDESA, Naciones Unidas, 2005
www.un.org/esa/population/publications/livingarrangement/report.htm

Hoja de Datos de la Población Mundial de 2005
Population Reference Bureau, Agosto 2005
www.prb.org/pdf05/05WorldDataSheet_Eng.pdf

Nuevas ideas sobre ayuda y seguridad social
Human Development Report background paper by Development Initiatives, 2005
<http://hdr.undp.org/publications/papers.cfm>

Reunión del grupo de expertos de Naciones Unidas sobre las implicaciones sociales y económicas de los cambios en la estructura de edad de la población
Mexico City, 31 Agosto a 2 Septiembre 2005
www.un.org/esa/population/publications/EGMPopAge/EGMPopAge.htm

Envejecimiento global y política fiscal social con movilidad laboral internacional.
Tosun M S, *IMF Working Paper*, Julio 2005
www.imf.org/external/pubs/ft/wp/2005/wp05140.pdf

¿Pueden los países de bajos ingresos de África sostener las transferencias sociales?
DFID Social Protection Briefing Note DFID Social Protection Briefing Note Series no. 2, Noviembre 2005

Transferencias sociales y pobreza crónica: evidencia emergente y el reto a futuro
DFID practice paper, Octubre 2005

Reduciendo la pobreza enfrentándose a la exclusión social
DFID policy paper, Septiembre 2005
www.dfid.gov.uk/news/files/social-exclusion-further.asp

India se vuelve gris: envejecimiento de la población en el contexto de Asia
Siddhisena, A, *Sage*, New Delhi, 2004

Transferencias sociales de efectivo – llegando a los más pobres: una

contribución al debate internacional basado en la experiencia de Zambia
GTZ, July 2005, commissioned by the German Ministry for Economic Cooperation and Development
Email: social-protection@gtz.de
www2.gtz.de/dokumente/bib/05-0542.pdf

¿China nos comerá el almuerzo o nos dará de cenar? Simulando las rutas de transición en Estados Unidos, Unión Europea, Japón y China
Fehr H et al., *NBER Working Papers 11668*, National Bureau of Economic Research Inc., Octubre 2005
www.nber.org/papers/W11668

¿Es siempre bueno vivir mucho? La anomalía de la longevidad y el desarrollo humano en un sociedad envejeciendo
Skinner E J and McSharry P E, *Eldis Document Store*, 2005
www.eldis.org/fulltext/longevity.pdf

La reforma chilena de pensiones: lo bueno, lo malo, y lo que está en medio
Soto M, *Center for Retirement Research*, Boston College, Junio 2005
www.bc.edu/centers/crr/issues/ib_31.pdf

Creciendo globalmente: la cambiante transición a la adultez en el mundo en desarrollo
Lloyd C B (editor), *Panel on Transitions to Adulthood in Developing Countries*, National Research Council

Envejeciendo en un país de bajos ingresos: ¿es necesaria y costeable la pensión de vejez? Estudio de caso de Sri Lanka
ODI *Economic and Statistics Analysis Unit Briefing Paper no. 1*, Noviembre 2004

¿Trabajo público como una solución al desempleo en Sudáfrica?
Comparación de dos diferentes modelos de programas de trabajos públicos
ODI *Economic and Statistics Analysis Unit Briefing Paper no. 2*, Noviembre 2004

Previendo el abuso y el descuido a los ancianos
Summary of elder abuse and initiatives around the world Global Ageing/International Federation on Ageing, 2005

La pobreza crónica en Uganda: los retos para las políticas
Chronic Poverty Research Centre, 2005
www.chronicpoverty.org/resources/cpr-Uganda_2005_contents.html

El impacto del VIH/SIDA y el envejecimiento sobre la cambiante proporción de cabezas de familia:

una comparación entre Kenia y Zimbabwe
Jägare S, *Dissertation submitted for MSc in Population and Development*, London School of Economics and Political Science, Septiembre 2005

Mejorando la salud, la nutrición y la calidad de vida de los mayores de Guyana que viven en hogares residenciales
Hewitt G, *Tesis Doctoral*, Universidad de Westminster, 2005
Disponible en:
Cavendish Campus Library, University of Westminster, 115 New Cavendish Street, London W1W 6UW, UK
Tel: +44 7911 5000

Libros

Sesenta y más: los ancianos brasileños y sus nuevos roles sociales
Ana Amélia Camarano (ed.), *Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada*, 2005, 588 pp, Inglés y portugués
www.ipea.gov.br
Este libro presenta un compendio amplio y rico sobre el envejecimiento y la vida en la vejez en Brasil. Es un trabajo sustancial, que actualiza el informe original publicado en 1999. Tiene secciones relacionadas con tendencias sociodemográficas, intercambios intergeneracionales, políticas públicas y la economía del envejecimiento. Basándonos en este libro puede argumentarse que Brasil es el país más avanzado de los países en desarrollo, tanto en términos de sofisticación como de alcance. Una fortaleza clave del libro es su intento de tratar la vejez como una experiencia heterogénea, dirigiendo la atención tanto a las oportunidades como a las vulnerabilidades que puede traer la vida en la vejez. Otro tema central es el impacto que ha tenido la extensión de los sistemas de pensión en muchos aspectos de las vidas de las personas mayores, especialmente los pobres y las mujeres. ISBN 85 86170 62 3

Plan Consulta Rural
Bolivia y Perú
HelpAge International 2002, 70 pp. Español
Esta publicación es producto de la investigación de 7 instituciones bolivianas y peruanas que trabajan con personas mayores en diferentes temas. Nos presenta una investigación cuantitativa y cualitativa de la situación del adulto mayor del área rural de Bolivia y Perú. Describe las condiciones de pobreza de los adultos mayores que va desde la poca información que tienen acerca de sus derechos hasta el poco acceso a salud, servicios básicos, educación, producción e ingresos económicos. Copias de esta publicación las

obtendrá en Centro Regional para América Latina, calle Ricardo Mujía N° 766, Sopocachi
Telf.: 2410583, Fax: 2410957
La Paz - Bolivia
e-mail: info@helpagela.org

Sitios web

HelpAge International
Este sitio web ha sido relanzado para brindar una amplia gama de información sobre envejecimiento de una manera accesible. Se enfoca principalmente en la protección social y los medios de vida, los derechos, VIH/SIDA, y emergencias
www.helpage.org

AIDSPortal
Lanzado por el equipo de política global para el SID de DFID y del Consorcio del Reino Unido sobre el SIDA e International Development
Incluye una sección sobre personas mayores afectadas por el SIDA
www.aidsportal.org/ckw2/overlay/V2/homePage.aspx

Voces de la Montaña (Mountain Voices)
Más de 300 entrevistas a personas de comunidades montañosas en diez países, incluye a personas mayores, compilado por el Programa Panos de Testimonio Oral
www.mountainvoices.org

Nuevas organizaciones

HelpAge Deutschland
Apoya nuevos proyectos diseñados para mejorar los medios de vida y las condiciones de vida de las personas mayores en países en desarrollo y en transición. Lleva a cabo concientización y advocacy dirigido a transversalizar el envejecimiento en las políticas de desarrollo de Alemania y Europa
Johannisstr 37-38, 49074 Osnabrueck, Alemania
Tel: +49 541 4705511
Fax: +49 541 4705510
Email: info@helpage.de
www.helpage.de

Eventos

XXV Conferencia Internacional de Población IUSSP
18-23 de Julio, Tours, Francia
Los tópicos incluyen el envejecimiento global, las pensiones sociales, las transferencias intergeneracionales, los cuidadores mayores y el impacto de las migraciones sobre las personas mayores.
<http://iussp2005.princeton.edu/programSummary.aspx>

Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Jon Bugger/HelpAge International

Uno de cada cuatro camboyanos mayores perdió hijos en los pasados conflictos

Actividad sexual en Viet Nam

Un nuevo informe de Viet Nam analiza la situación entre la actividad sexual y la edad en Viet Nam, con atención particular a las personas mayores.

Comportamiento marital y envejecimiento en Viet Nam en perspectiva comparativa de John Knoder, Vu Tuan Huy, Vu Manh Loy y Sharon Ghuman (Informe de investigación PSC 05-853, Octubre 2005).

Compara los resultados de Viet Nam con los de Tailandia y de los Estados Unidos. Muestra que los niveles de actividad sexual son notablemente similares en Viet Nam y en Tailandia, pero significativamente más bajos que en los Estados Unidos.

Contacto:

John Knodel, Centro de Estudios de Población, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, USA
Email: jknodel@umich.edu

Este informe puede descargarse de www.psc.isr.umich.edu/pubs/current-abs.html?ID=3995 o ser adquirido en PSC Centro de Estudios de Población, en la dirección que aparece arriba.

Desorden social en Camboya

Un informe de Camboya examina el grado en que las muertes de hijos y esposos, la migración forzada y la separación de las familias durante el período del Khmer Rouge ha tenido impacto en los indicadores generalmente utilizados para medir el bienestar de los adultos mayores, en especial

aquellos relacionados con los arreglos de vida, apoyo y bienestar material.

El impacto de los conflictos pasados y el desorden social en Camboya sobre la generación actual de adultos mayores, por Zachary S Zimmer, John Knodel, Kiry Sovan Kim y Sina Puch (Informe de Investigación PSC N° 05-582, Septiembre 2005), muestra que la influencia de la guerra fue muy amplia.

Más de uno de cada cuatro adultos mayores sobrevivientes en Camboya reporta que un hijo de ellos murió por causas violentas durante el período del Khmer Rouge. Más de uno de cada cinco reporta la muerte de más de un hijo.

Una conclusión es que el impacto de la muerte de los hijos es mas bien modesto. Las razones de esto incluye la alta fertilidad de la actual generación de adultos mayores en Camboya, la probabilidad de pérdidas durante la guerra dependía del tamaño de la familia de entonces, y la pobreza generalizada del país ahora.

Contacto

John Knodel (ver anterior)

El reporte puede bajarse en: www.psc.isr.umich.edu/pubs/abs.html?ID=399, o ser obtenido en PSC Publications Population Studies Center en la dirección que aparece arriba.

Ser viejo en los tiempos del SIDA

Un estudio del distrito de Kagera, Tanzania llevado a cabo para medir el impacto del VIH/SIDA en la vida diaria de las personas mayores.

Examina la forma en que los hombres y las mujeres mayores usan la historia para explicar el presente, cómo mantienen su posición en sus familias y sus comunidades, y las relaciones intergeneracionales. Examina cómo los mayores experimentan el VIH/SIDA, cómo lo explican a los jóvenes adultos, cómo manejan las emociones frente a la muerte de sus hijos, cómo enfrentan las comunidades el incremento en la incidencia de muertes.

Los métodos de investigación incluyen un estudio de diez años de 10 hombres y mujeres mayores, entrevistas semiestructuradas de 50 personas mayores, entrevistas

a informantes clave y observación.

La investigación es parte de un estudio para obtener un grado doctoral con la Escuela de Amsterdam de Investigación Social. El informe estará terminado para mediados del 2006.

Contacto:

Josien de Klerk, PhD cand.
Amsterdam School for Social Science Research (ASSR), Kloveniersburgwal 48, 1012 CX Amsterdam, The Netherlands
Tel: +31 20 525 2208
Fax: +31 20 525 2446
Email: j.deklerk@uva.nl

Rol de las mujeres mayores en Sudáfrica

Un reporte de Sudáfrica explora las estrategias de sobrevivencia de los hogares.

Cuidado y contribución: el rol de las mujeres mayores en hogares multigeneracionales en la era del VIH/SIDA por Enid Schatz y Catherine Ogunmefun (Programa de Investigación sobre Procesos de Población POP2005-04) se enfoca en el rol que juegan las pensiones de las mujeres mayores en hogares multigeneracionales, tanto en las crisis, tales como muertes y enfermedades relacionadas con el VIH, como en la subsistencia día a día.

Se condujeron entrevistas semiestructuradas a 60 mujeres de 60-75 años. La mitad de las entrevistadas eran nacidas en Sudáfrica, por lo tanto elegibles a pensiones no contributivas. La otra mitad eran refugiadas de Mozambique autoestablecidas, oficialmente inelegibles para la pensión.

Descubre que las mujeres mayores utilizan la pensión para mucho más que su propia subsistencia. No ven las pensiones como dinero dirigido exclusivamente para su propia manutención, sino mas bien como un subsidio para el hogar como un todo, o al menos para ellas y sus nietos.

Contacto:

Instituto de Ciencias de la Conducta, Universidad de Colorado – Boulder, 483 UCB, Boulder, CO 80309-0483, Estados Unidos
Email: ibs@colorado.edu

Este documento puede bajarse del sitio web:

www.colorado.edu/ibs/pubs/pop/pop2005-0004.pdf

HelpAge International es una red global de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja para lograr una mejoría permanente en la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo busca concienciar sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas que apoyen a las personas mayores. Es publicado por HelpAge International con financiamiento de Help the Aged (UK).

Las copias están disponibles libres de costo a pedido para desarrolladores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Póngase en contacto con nosotros con una breve descripción de su trabajo. Si solicita múltiples copias, favor explique para quienes son y cómo serán distribuidas.

Solicitudes: Centro Regional para América Latina, calle Ricardo Mujía N° 766, Sopocachi, Telf.: 2410583, Fax: 2410957, La Paz - Bolivia

Tercera Edad y Desarrollo está disponible en nuestro sitio web: www.helpage.org

Editora: Celia Till

HelpAge International
PO Box 32832
London N1 9ZN, UK

Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7713 7993
Email: hai@helpage.org
Email de T&D: ctill@helpage.org

Registro de Caridad: 288180

Responsable de la edición en español: Beatriz Lucero A.
Traducción al español: Orlando González Ubilla

Centros Regionales

Africa
Email: helpage@helpage.co.ke
Asia – Pacífico
Email: hai@helpage.asia.com
Caribe
Email: helpage@candw.lc
Europa Oriental y Asia Central
Email: chine@helpage.org
América Latina
Email: info@helpagela.org

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida para propósitos sin fines de lucro a menos que se indique otra cosa. Por favor indicar claramente el crédito de Tercera Edad y Desarrollo y envíe una copia del artículo reproducido.

Diseñado por TRUE
Impreso en Marcas Asociadas
La Paz - Bolivia
ISSN 1466-1616

Foto de la portada: John Cobb/HelpAge International



Help the Aged proporciona el financiamiento central para HelpAge International, y es el socio principal de la red global de organizaciones sin fines de lucro de HelpAge International.